

主辦

Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



先進運動會 2016—乒乓球比賽

Masters Games 2016 – Table Tennis Competition

參賽者須知

Notes to Participants

- 日期和時間 : 2016 年 9 月 16 日至 10 月 23 日 16 September – 23 October 2016
Date and Time 下午 2 時至晚上 11 時 (星期六) 2:00 pm – 11:00 pm (Sat)
上午 9 時至晚上 11 時 9:00 am – 11:00 pm
(星期日及公眾假期) (Sun and Public Holidays)
- 地點 : 石硤尾公園體育館 (地址: 九龍深水埗南昌街 290 號)
Venue Shek Kip Mei Park Sports Centre
(Address: 290 Nam Cheong Street, Sham Shui Po, Kowloon)
- 賽制 : (1) 所有賽事均採用單淘汰制。
Format A single knock-out system shall be adopted for all events.
(2) 初賽至決賽均採用 5 局 3 勝制, 每局 11 分。
The matches from the preliminary to the final rounds shall be the best of 5 games of 11 points.
- 賽規 : (1) 如比賽當日只有 1 人/隊到場並已完成報到手續, 該參賽者/隊伍仍可獲得獎項。
Regulations If only 1 player/team turns up and reports to the Organiser on the event day, the player/team will still be given an award.
(2) 如參賽者棄權或未能完成所有賽事, 其在有關項目的參賽資格會遭取消, 所得成績及得獎資格亦告作廢, 所繳交的報名費用也概不退還。
Participants who withdraw or fail to complete all the matches will be disqualified from the event concerned. The results and awards obtained by them will be cancelled and the enrolment fees paid will not be refunded.
(3) 如參賽者由他人冒名頂替、違反規則或因行為不檢而影響賽事, 其在有關項目的參賽資格及所得成績一律作廢, 所繳交的報名費用也概不退還。
A participant who has had another person play under his/her name, violated any rules/regulations or displayed any misbehaviour that may affect a match will be disqualified from the event concerned with all the results cancelled. The enrolment fee paid will not be refunded.
(4) 除本章程明文規定者外, 所有賽規一律遵循香港乒乓總會的現行比賽規則。
Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those currently used by the Hong Kong Table Tennis Association.
- 報到 : (1) 參賽者須留意主辦機構的公布, 準時報到和參賽, 否則作棄權論。
Marshall Participants shall pay attention to the announcements of the Organiser and turn up on time according to the reporting and competition schedules. Otherwise, they will be regarded as having withdrawn from the match.
(2) 報到時須依照編定的時間親身到「報到處」辦理手續, 並攜同報名時使用的身份證明文件正本 (香港居民須出示香港身份證; 非香港居民須出示有效旅遊證件, 例如護照或往來港澳通行證 (俗稱雙程證)), 以便核實參

賽資格。未能出示有效身份證明文件者，主辦機構有權取消其有關項目的參賽資格。凡逾時 5 分鐘仍未報到者（雙打項目必須 2 人同時報到），作自動棄權論。

Participants shall report to the Registration Counter at the scheduled time in person, bringing along with them the original copy of the identity document used for enrolment (Hong Kong Identity Card for Hong Kong residents; and valid travel document, such as the passport and the Exit-entry Permit for Travelling to and from Hong Kong and Macao (commonly known as Two-way Permit) for non-Hong Kong residents) for verification of eligibility. The Organiser has the right to disqualify participants failing to produce a valid identity document from the event concerned. Those who fail to report for a match 5 minutes after the scheduled time (for doubles events, both players must report at the same time) will be regarded as having withdrawn from the match.

- (3) 參賽者在報到後須留在場內準備出賽。如參賽者／隊伍於裁判召集出場起計 5 分鐘後仍未出場或人數不足，作自動棄權論。

Participants shall stay at the venue to prepare for the match after reporting. If a player fails to turn up or a team fails to turn up in full team 5 minutes after the roll call made by the referee/umpire, the player/team will be regarded as having withdrawn from the match.

裁判
Umpires

- (1) 初賽賽事由當日「輪空」的運動員按主辦機構的安排輪流擔任裁判。如未能安排裁判，賽事由對賽雙方自行計算分數。
Players on bye on a competition day shall take turns to serve as referees/umpires in the preliminary rounds that take place on the same day according to the arrangements made by the Organiser. If no referee/umpire is available for a match, the players in the match shall keep score by themselves.
- (2) 由 16 強起，賽事由主辦機構安排裁判。
The Organiser will arrange for referees/umpires for the matches from the round of 16 onwards.

上訴
Appeal

- ：大會不設上訴，一切賽果以裁判即場判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the referees/umpires on the spot shall be final.

注意事項
Points to Note

- (1) 參賽者須自備球拍，拍面須一面為紅色，另一面為黑色，膠皮亦須符合國際乒乓球聯合會的現行規格，詳情請瀏覽該會網站：
http://www.ittf.com/_front_page/ittf1.asp?category=rubber。
Participants shall bring their own bats which should be red on one side and black on the other. The covering material of the blades must meet the current requirements of the International Table Tennis Federation (ITTF). For details, please visit the ITTF's website at http://www.ittf.com/_front_page/ittf1.asp?category=rubber.
- (2) 所有賽事均採用主辦機構提供的乒乓球（白色 40+）。
Table tennis balls (white in colour and 40+) provided by the Organiser will be used in all matches.
- (3) 參賽者必須穿着合規格的運動服裝（包括短袖運動衣、運動短褲／短裙、短襪和不脫色膠底運動鞋）。運動衣的主要顏色必須與乒乓球的顏色有顯著分別。
Participants must wear approved sportswear (including short-sleeved sports shirts, sports shorts/skirts, socks and non-marking rubber-soled sports shoes). The main colour of the sports shirts must be clearly different from that of the table tennis ball.
- (4) 雙打項目的同隊球員必須穿着同一顏色及款式的短袖運動衣參賽。

Team members in doubles events must wear short-sleeved sports shirts of the same colour and style.

- (5) 賽程編定後不會更改，參賽者必須依時出賽。各分組比賽的賽程均以比賽當日即場公布者為準。

Participants shall turn up according to the competition schedule and no request for rescheduling will be considered. The schedule of events for each division announced on the spot on the event day shall prevail.

- (6) 因賽程緊湊，主辦機構不會安排場地供熱身之用。

Owing to the tight competition schedule, no warm-up area will be provided by the Organiser.

- (7) 參賽者須留意主辦機構在現場作出的公布／展示的公告，並遵守主辦機構及場地的各項守則。

Participants shall pay attention to the announcements made/notices displayed by the Organiser on the spot and comply with all the rules and regulations of the Organiser and the venue.

獎勵 : 各組別的冠、亞、季及殿軍將獲頒獎牌乙面。

Awards Medals will be awarded to the Champion, 1st Runner-up, 2nd Runner-up and 3rd Runner-up of each division.

惡劣天氣安排 : (1) 如在比賽當日，第一輪賽事報到前兩小時天文台已發出八號熱帶氣旋警告信號預警、或八號或以上熱帶氣旋警告信號、或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。主辦機構稍後會通知各參加者相應安排。

Inclement
Weather
Arrangement

If a Pre-No. 8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first round of the matches on the competition day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.

- (2) 「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應減少戶外體力消耗，以及減少在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“High” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) of 7)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

- (3) 「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應盡量減少戶外體力消耗，以及盡量減少在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應減少戶外體力消耗，以及減少在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響

不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) of 8-10)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(4) 「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

活動如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）患者、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應諮詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (Air Quality Health Index (AQHI) Exceeding 10)

Activities will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

- 附則
Supplementary
Regulations
- ： (1) 主辦機構有權向外公布比賽成績。
The Organiser has the right to release the competition results to the public.
- (2) 得獎者名單會於「先進運動會」網站公布。
The lists of winners will be announced on the Masters Games website.

- 查詢電話
Enquiries
- ： 康文署大型活動組：2601 7672
辦公時間：星期一至五上午 8 時 45 分至下午 6 時
(下午 1 時至 2 時午膳)
(星期六、日和公眾假期暫停辦公)
- Major Events Section of the LCSD: 2601 7672
Office hours: Monday to Friday: 8:45am to 6:00 pm
(lunch hour: 1:00 pm to 2:00 pm)
(closed on Saturday, Sunday and general holidays)